CONNECTORS

www.kong.it

KONG s.p.a. - Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY
Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it

1 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A) Предоставленная производителем информация (далее – «информация») должна прочитываться и хорошо усваиваться пользователем перед началом использования устройства. **Внимание:** данная информация, касающаяся характеристик, сборки, разборки, ухода, хранения, дезинфекции и пр. устройства, даже если содержит некоторые рекомендации по применению, не должна рассматриваться в качестве инструкций по эксплуатации в реальных условиях (как, например, инструкции по эксплуатации и техобслуживанию автомобиля не предоставляют информации о правилах вождения и не заменяют учебу в автошколе). **Внимание:** лазание по скалам и льду, спуски, виа феррата, спелеология, лыжный альпинизм, восхождение на водопады, разведывательные, спасательные работы, веревочные курсы и высотные работы – это виды деятельности с повышенной степенью риска, которые могут приводить к несчастным случаям, в т. ч. смертельным. Пользователь берет на себя все риски, связанные с занятием этими видами деятельности и использованием любого нашего устройства.

Это устройство должно использоваться только лицами, физически пригодными и обученными (проинструктированными и имеющими специальное образование) на использование или находящимися под прямым контролем инструкторов/супервизоров, обеспечивающих их безопасность.

B) До и после использования пользователь должен выполнить все проверки, описанные в специальной информации, в частности, убедиться, что устройство:
- находится в оптимальном состоянии и правильно функционирует,
- пригодно к использованию: разрешаются только методы, показанные незачеркнутыми, любое другое применение считается неправильным и поэтому потенциально опасным.

C) При наличии у пользователя минимальных сомнений о работоспособности устройства оно подлежит немедленной замене, особенно если оно использовалось для остановки падения. Неправильное применение, деформации, падения, износ, химическое загрязнение, воздействие температур ниже -30°C или выше +50°C для компонентов/устройств из текстиля/пластика и +100°C для металлических устройств, - это только некоторые примеры других причин, которые могут привести к сокращению, ограничению срока службы изделия и даже привести его в состояние негодности. Настоятельно рекомендуется индивидуальное использование устройства для постоянного контроля степени защиты и работоспособности.

D) Это устройство может использоваться в совокупности со средствами индивидуальной защиты, отвечающими Директиве 89/686/ЕЭС, при его совместимости с информацией изготовителя.

E) Положение точки страховки чрезвычайно важно для остановки падения: внимательно оценивайте свободную высоту под пользователем, высоту потенциального падения, удлинение веревки/троса, удлинение, при использовании, поглотителя/рассеивателя энергии, рост пользователя и маятниковый эффект для избежания любого возможного препятствия (напр., земли, трения, абразивного износа и т. д.).

F) Минимальная прочность точек страховки, выполненных как на естественных, так и на искусственных элементах, должна составлять не менее 12 кН. Проведение оценки точек страховки, выполненных на естественных элементах (скалы, растительность и пр.), возможно только эмпирически, поэтому должно выполняться опытным компетентным лицом, а оценка точек страховки на искусственных элементах (металлы, бетон и т.д.) может проводиться научным путем, поэтому должна выполняться квалифицированным лицом.

G) Категорически воспрещается вносить изменения и/или ремонтировать устройство.

H) Не допускать воздействия на устройство источников тепла и попадания на него химических веществ. Снизить до необходимого минимума прямое воздействие солнечных лучей, особенно для устройств из текстиля и пластмасс. При низких температурах и при наличии влажности может образовываться лед, который на устройствах из текстиля может понизить гибкость и повысить опасность надрезов и абразивного износа.

I) Проверьте, что поставленное устройство не повреждено, находится в заводской упаковке и содержит соответствующую информацию фирмы-изготовителя. Для устройств, реализуемых в странах, отличных от страны-производителя, дилер обязан проверить и предоставить перевод этой информации.

L) Все наши устройства индивидуально испытываются/контролируются в соответствии с процедурами Системы качества, сертифицированной по стандарту UNI EN ISO 9001. Средства индивидуальной защиты сертифицированы аккредитованной организацией, указанной в инструкциях на устройство и, если они относятся к категории III, контролируются также на этапе производства в соответствии со статьей 11/B Директивы 89/686/ЕЭС организацией, номер аккредитации которой указан на устройстве.

Внимание: лабораторные испытания, проверки, информация и стандарты не всегда позволяют воспроизвести реальные условия, поэтому результаты, получаемые в реальных условиях применения устройства в естественной среде, могут отличаться, в т. ч. значительно. Лучшая информация – это постоянное применение изделия на практике под контролем компетентных/опытных/квалифицированных лиц.

2 – ВЫСОТНЫЕ РАБОТЫ

Дополнительная информация по системам индивидуальной защиты от падения с высоты.

Для обеспечения безопасности с предупреждением падения с высоты очень важно:
- выполнять оценку рисков и проверять надежность и безопасность всей системы, в которой данное устройство является только одним из компонентов,
- разработать план спасения на случай возможных экстренных ситуаций при использовании устройства,
- проверить, что устройство анкеровки или страховочная точка всегда располагается максимально высоко и что работа осуществляется с принятием мер для сведения к минимуму опасности падения и соответствующей высоты,
- используемые устройства подходят для этой цели и сертифицированы.

Важно: в системе защиты от падений с высоты обязательно использовать полную обвязку, соответствующую действующим нормам.

3 – УХОД И ХРАНЕНИЕ

Уход за этим устройством предусматривает:
- частую промывку теплой питьевой водой (30°C) с добавлением, при необходимости, нейтрального моющего средства. Сполосните и, не отжимая в центрифуге, дайте высохнуть, не допуская прямого воздействия солнечных лучей,
- смазка подвижных частей (только для металлических устройств) маслом на силиконовой основе. Эта операция должна выполняться после высыхания устройства, не допуская попадания масла на части из текстиля,

кроме того, при необходимости:
- продезинфицируйте, погружая устройство на час в теплую воду с содержанием 1% гипохлорита натрия (отбеливателя). Сполосните питьевой водой и, не отжимая в центрифуге, дайте высохнуть, не допуская прямого воздействия солнечных лучей. Избегать стерилизации устройств из текстиля в автоклаве.

Хранение: поместите устройства в сухое (относительная влажность 40-90%), прохладное (температура 5-30°C), темное, химически нейтральное (категорически избегать соляной/кислотной среды) место, вдали от острых кромок, коррозивных веществ и других возможных неблагоприятных воздействий.

4 –ПРОВЕРКИ

Настоятельно рекомендуем выполнять проверки до и после применения, приведенные в инструкциях на конкретное устройство. Если не существует более ограничительных законодательных положений, проверка устройств III категории должна выполняться с периодичностью раз в год компетентным лицом, обученным и уполномоченным фирмой-изготовителем. Результаты периодических проверок должны регистрироваться в контрольной карте устройства или в специальном журнале.

5 – СРОК ГОДНОСТИ УСТРОЙСТВА

Внимательно прочитайте пункт 1C. Срок годности металлических устройств неопределим, теоретически неограничен, а для устройств из текстиля, синтетики и пластика он составляет 10 лет с даты производства (приводится в серийном номере) при условии обеспечения ухода и хранения согласно пункту 3, при положительных результатах проверок до и после применения и периодических проверок и при правильном применении устройства без превышения ¼ указанной нагрузки. Уничтожьте устройства, не прошедшие проверки до и после применения или периодические проверки.

6 – ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ЗАКОНУ

Профессиональная деятельность и занятия спортом часто регулируются специальными национальными законами, которые могут устанавливать пределы и/или обязательства по использованию СИЗ и подготовке систем безопасности, частью которых являются СИЗ. Пользователь обязан знать и применять эти законы, которые в некоторых случаях могут определять пределы, отличные от приведенных в данном документе.

7 – ГАРАНТИЯ

Фирма-изготовитель обеспечивает соответствие устройства нормам, действующим на момент производства. Гарантия на дефекты ограничивается дефектами производства и сырья и не распространяется на нормальный износ, окисление, повреждения в результате неправильного применения и/или применения в соревнованиях, неправильного техобслуживания, перевозки, хранения и пр. Гарантия утрачивает силу немедленно при внесении изменений и вскрытии устройства. Срок действия соответствует гарантийному сроку, установленному законом страны, в которой устройство было продано изготовителем, начиная с даты продажи. По истечении этого срока фирма-изготовитель не принимает никаких претензий. Любой запрос ремонта или замены по гарантии должен сопровождаться документом, подтверждающим приобретение. В случае признания дефекта фирма-изготовитель обязуется отремонтировать или, по своему усмотрению, – заменить или возместить стоимость устройства. Ни при каких обстоятельствах ответственность фирмы-изготовителя не может превышать цену, указанную в счете на устройство.

8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Карабины (рис. 1) являются средствами индивидуальной защиты III категории, сертифицированными по одному или по обоим следующим стандартам:
- EN 12275:13, карабины, пригодные для использования в альпинизме, скалолазании и подобных видах деятельности. Они являются частью предохранительной системы для защиты человека от падения с высоты,
- EN 362:04, карабины, пригодные для соединения элементов в системах индивидуальной защиты от падения с высоты, например: страховочных системах, позиционирования в месте работы, доступа на трос, удерживания и спасательных работ.

Важно: тщательно оцените соответствие выбранной точки страховки в зависимости от предназначенного применения. В частности, всегда проверяйте, что карабины, установленные в точки страховки, могут свободно двигаться и позиционироваться в предполагаемом направлении приложения нагрузки, всегда с полностью закрытыми рычагами.

Обозначения (рис. 1):
- (A) Корпус,
- (B) Рычаг,
- (C) Устройство блокировки рычага:
  - (C1) Винтовая муфта (ручная блокировка),
  - (C2) Муфта express (автоматическая блокировка рычага)
  - (C3) Муфта Twistlock/Autoblock (автоматическая блокировка рычага),
  - (C4) Предохранительный рычаг (автоматическая блокировка рычага).

Положение, обеспечивающее максимальную прочность (рис. 2).

Внимание: соединение с широкими элементами снижает прочность карабина (рис. 3) и может привести к нарушению разблокировки и закрытия рычага (рис. 4).

Важно:
- перед тем, как использовать карабины для подъемной системы, рассчитайте действительные нагрузки, которым они будут подвергаться (рис. 5); эти нагрузки никогда не должны превышать ¼ нагрузки, указанной на карабине (SWL 1:4),
- для работ, требующих частого открытия и закрытия карабина, рекомендуется отдавать предпочтение моделям с устройством автоматической блокировки рычага (рисунки 26-27-28 и 29), а не с ручным устройством (рисунки 25 и 30),
- при использовании в страховочных системах учитывайте длину карабина,
- не открывайте рычаг при нагруженном карабине.

Примеры правильного применения карабина:
- с узлом УИАА для динамической страховки второго в связке (рис. 6),
- в сочетании оттяжек (рис. 7); защелки (D) ограничивают перемещение тесьмы (E) на карабине (F).

Правильное использование защелок: из нержавеющей стали (рис. 8), из пластика (рис. 9), из резины (рис. 10), из бруска нержавеющей стали (рис. 11).

Примеры **неправильного и опасного** использования защелок (рис. 12), **внимание: смертельная опасность!**

Примеры использования оттяжек:
- правильный ввод веревки для продвижения в карабин (рис. 13),
- неправильный и опасный ввод веревки для продвижения в карабин (рис. 14). **Внимание:** падение может привести к случайному выходу веревки наружу.
- неправильная установка карабина в точке страховки (рис. 15).

Важно: всегда проверяйте, что оттяжка остается ниже точки страховки (рис. 16).
- Использование оттяжек облегчает скольжение веревки и помогает уменьшить фактор падения (рис. 17).
- Запрещается захватывать карабины, как показано на рисунке 18, помогая себе подняться.

Примеры возможного случайного открытия:
- динамический удар о скалу (рис. 19),
- выступ скалы открывает рычаг (рис. 20),
- вибрации, вызванные движением веревки во время падения (рис. 21),

Примеры неправильного и опасного позиционирования:
- слишком большая анкеровка не позволяет рычагу закрыться (рис. 22),
- позиции, которые вызывают боковые и/или поперечные усилия и/или кручение (рис. 23),
- спусковое устройство давит на муфту (рис. 24).

9 - ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Проверьте и убедитесь, что:
- карабин соответствует предполагаемому вами применению,
- карабин не имеет следов механических деформаций, трещин или признаков износа,
- тканевые части не имеют:
  - порезов, следов износа или повреждений, вызванных использованием, нагревом, химическими веществами, острыми углами и т. д., в особенности тщательно необходимо проверить части в контакте с карабинами,
  - порванных швов: **обратите внимание на разрезанные или распущенные нити.**

Кроме того, проверьте, что:
- рычаг при нажатии полностью открывается и при отпускании автоматически и полностью закрывается,
- устройство блокировки рычага действует, как показано на рисунках 25-26-27-28-29 и 30.

Каждый раз перед использованием в состоянии полной безопасности проведите проверку прочности устройства, нагрузив его вашим весом.

10 – СЕРТИФИКАЦИЯ

Данное устройство было сертифицировано одним из следующих аккредитованных органов:
- № 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Германия
- № 2008 – DOLOMITICERT scrl - z.i. Villanova, 7/A – 32013 Longarone BL – Италия

Ссылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ЗНАЧКАХ	
OK! Правильное применение	Опасно!
NO! Неправильное применение	Смертельная опасность!
Страховочная точка	

МАРКИРОВКА		
CE	Соответствие Директиве 89/686/CEE	
0426	Орган, аккредитованный на контроль за производством : ITALCERT - V.le Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia	
EN 12275	Соответствие Европейскому стандарту	EN 12275:2013
EN 362		EN 362:04
UIAA	Соответствие стандарту UIAA	UIAA 105
Класс карабина Стандарт EN 12275		
H	Карабин HMS	
K	Карабин для виа-феррата	
X	Овальный карабин	
Класс карабина Стандарт EN 362		
A	Анкерный карабин	
B	Карабин Бейсик	
M	Многофункциональный карабин	
T	Концевой карабин	
◀▶	Макс. нагрузка по продольной оси при закрытой защелке	
▲▼	Макс. нагрузка по поперечной оси	
	Макс. нагрузка по продольной оси при открытой защелке	
kN	1 kN = ~ 102 kgf (1 kgf = 9,8 N)	
	Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем	

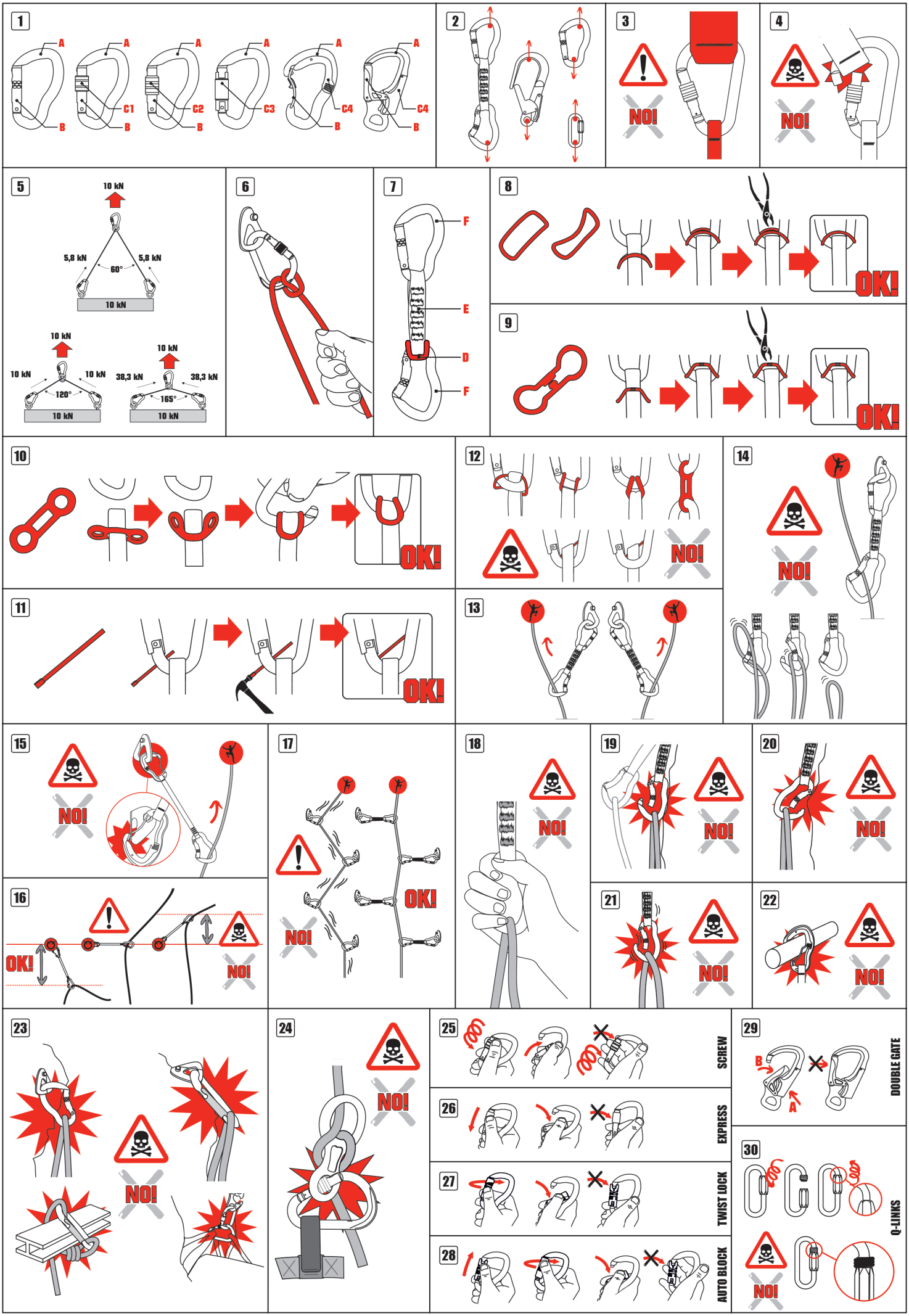
YYYYYY ZZ XXXX	СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
YYYYYY	Производственная партия
ZZ	Год выпуска
XXXX	Порядковый номер

КОНТРОЛЬНАЯ КАРТА			
1	Артикул	8	Дата контроля
2	Год выпуска	9	Результат контроля
3	Серийный номер	☺	Соответствует требованиям
4	Дата приобретения	☹	не соответствующего
5	Место приобретения	10	Комментарии
6	Дата первого применения	11	Подпись
7	Имя пользователя		

1				
2				3
4				5
6				7
8	9		10	11
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		

A (Ø mm)	B		
	Материалы		
	AL	CS	SS
Открытие защелки	Алюминиевый сплав	Углеродистая сталь	Нержавеющая сталь

CODE	MODEL	VERSION	A	B
403.070	QUICK LINK 07 LONG		14	SS
403.071	QUICK LINK 07 LONG		14	SS
409.100	D QUICK LINK 10		12	SS
411.L10	X-LARGE S.C.	SCREW GATE	26	CS
411.O00	X-LARGE S.C.	AUTOBLOCK + ANSI	26	CS
411.T00	X-LARGE S.C.	TWIST LOCK + ANSI	26	CS
411.Y00	X-LARGE S.C.	AUTOBLOCK	26	CS
411.Z00	X-LARGE S.C.	TWIST LOCK	26	CS
412.L00	OVALONE S.C.	SCREW GATE	21	CS
412.O00	OVALONE S.C.	AUTOBLOCK + ANSI	20	CS
412.T00	OVALONE S.C.	TWIST LOCK + ANSI	20	CS
412.Y00	OVALONE S.C.	AUTOBLOCK	21	CS
412.Z00	OVALONE S.C.	TWIST LOCK	21	CS
416.130	DOUBLE GATE	DOUBLE GATE	17	CS
436.12C	HARNESSES 12 S.C.	SCREW GATE	23	CS
436.12Y	HARNESSES 12 S.C.	AUTOBLOCK	22	CS
436.12Z	HARNESSES 12 S.C.	TWIST LOCK	23	CS
438.12C	HARNESSES 12 S.C.	SCREW GATE + EYE	23	CS
438.12Y	HARNESSES 12 S.C.	AUTOBLOCK + EYE	22	CS
438.12Z	HARNESSES 12 S.C.	TWIST LOCK + EYE	23	CS
462.C00	OVAL S.C.	SCREW GATE	15	CS
465.C00	OVAL D TEMPERED	SCREW GATE	20	CS
467.C00	OVAL D S.C.	SCREW GATE	20	CS
511.L00	X-LARGE S.S.C.	SCREW GATE	26	SS
511.Y00	X-LARGE S.S.C.	AUTOBLOCK	26	SS
511.Z00	X-LARGE S.S.C.	TWIST LOCK	26	SS
516.075	B.B.Q.		75	SS
516.100	B.B.Q.		100	SS
516.140	B.B.Q.		140	SS
536.10C	HARNESSES 10 S.S.C.	SCREW GATE	23	SS
536.10J	HARNESSES 10 S.S.C.	EXPRESS	16	SS
536.12C	HARNESSES 12 S.S.C.	SCREW GATE	23	SS
536.12Y	HARNESSES 12 S.S.C.	TWIST LOCK	22	SS
536.12Z	HARNESSES 12 S.S.C.	AUTOBLOCK	22	SS
538.10C	HARNESSES 10 S.S.C.	SCREW GATE + EYE	23	SS
538.10F	HARNESSES 10 S.S.C.	SPRING	18	SS
538.12C	HARNESSES 12 S.S.C.	SCREW GATE + EYE	22	SS
538.12J	HARNESSES 12 S.S.C.	EXPRESS + BAR	17	SS
538.12Y	HARNESSES 12 S.S.C.	TWIST LOCK + EYE	22	SS
538.12Z	HARNESSES 12 S.S.C.	AUTOBLOCK + EYE	22	SS
600.080	QUICK LINK 08 LONG		10	SS
600.100	QUICK LINK 10 LONG		12	SS
602.080	DELTA 08 LINK		10	CS
602.100	DELTA 10 LINK		12	SS
617.080	QUICK 08 LINK		17	SS
706.12A	HARNESS 12	SCREW GATE	23	AL
706.12P	HARNESS 12	TWIST LOCK	23	AL
706.12V	HARNESS 12	AUTOBLOCK	23	AL
708.12A	HARNESS 12	SCREW GATE + EYE	23	AL
708.12V	HARNESS 12	AUTOBLOCK + EYE	23	AL
708.P12	HARNESS 12	TWIST LOCK + EYE	23	AL
712.A00	OVALONE	SCREW GATE	20	AL
712.P00	OVALONE	TWIST LOCK	20	AL
712.V00	OVALONE	AUTOBLOCK	21	AL
715.000	TANGO	DOUBLE GATE	26	AL
716.240	QUEEDY 24	DOUBLE GATE	60	AL
716.350	QUEEDY 35	DOUBLE GATE	105	AL
719.A00	ARGON K	SCREW GATE	15	AL
730.A00	OVAL KL	SCREW GATE	16	AL
733.A00	BASIC	SCREW GATE	19	AL
737.A00	LARGE MULTIUSE	SCREW GATE	22	AL
737.P00	LARGE MULTIUSE	TWIST LOCK	23	AL
737.V00	LARGE MULTIUSE	AUTOBLOCK	23	AL
778.A00	FERRATA	SCREW GATE	26	AL
778.G00	FERRATA	EXPRESS	26	AL
778.P00	FERRATA	TWIST LOCK	26	AL
778.P50	FERRATA	TWIST LOCK + BAR	23	AL
778.V00	FERRATA	AUTOBLOCK	26	AL
783.A00	ERGO	SCREW GATE	18	AL
783.G00	ERGO	EXPRESS	19	AL
783.P00	ERGO	TWIST LOCK	16	AL
783.V00	ERGO	AUTOBLOCK	16	AL
785.A00	HEAVY DUTY	SCREW GATE	16	AL
786.A00	H.M.S.	SCREW GATE	25	AL
786.P00	H.M.S.	TWIST LOCK	23	AL
786.V00	H.M.S.	AUTOBLOCK	23	AL
789.A00	TRAPPER	SCREW GATE	15	AL
907.000	ERGO	WIRE GATE	19	AL
911.A00	X-LARGE	SCREW GATE	26	AL
911.P00	X-LARGE	TWIST LOCK	26	AL
911.V00	X-LARGE	AUTOBLOCK	26	AL
957.A00	NAPIC	SCREW GATE	22	AL
957.A50	NAPIC	SCREW GATE + BAR	22	AL
957.P00	NAPIC	TWIST LOCK	22	AL
957.P50	NAPIC	TWIST LOCK + BAR	22	AL
957.V00	NAPIC	AUTOBLOCK	22	AL


1
A
B
C1
C2
C3
C4
2
3
NO!
4
NO!
5
10 kN
5,8 kN
60°
10 kN
10 kN
10 kN
10 kN
120°
10 kN
38,3 kN
38,3 kN
165°
10 kN
6
7
F
E
D
F
8
OK!
9
OK!
10
OK!
11
OK!
12
NO!
13
14
NO!
15
NO!
16
OK!
NO!
17
OK!
NO!
18
NO!
19
NO!
20
NO!
21
NO!
22
NO!
23
NO!
24
NO!
25
SCREW
26
EXPRESS
27
TWIST LOCK
28
AUTO BLOCK
29
B
A
DOUBLE GATE
30
Q-LINKS
NO!